

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 114 (1988)  
**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Construire en se fondant sur des thèmes multiples

Les ingénieurs et les architectes ont besoin d'une information permanente – mais d'une information de haut niveau.

Huit rédacteurs à plein temps mettent leur talent au service de «Ingénieurs et architectes suisses» et de «Schweizer Ingenieur und Architekt» afin que chaque édition de ces deux revues spécialisées réponde aux exigences critiques de leurs lecteurs. Leur recette? Un choix équilibré des thèmes, ayant par exemple trait à la construction industrielle, à la rénovation des immeubles anciens, à la conception assistée par ordinateur (CAO), aux installations du bâtiment, au chauffage, à la construction en bois, à la climatisation et à l'aération, aux problèmes liés à la sécurité, aux routes, à la construction métallique, aux tunnels, à la gestion énergétique ou aux transports.

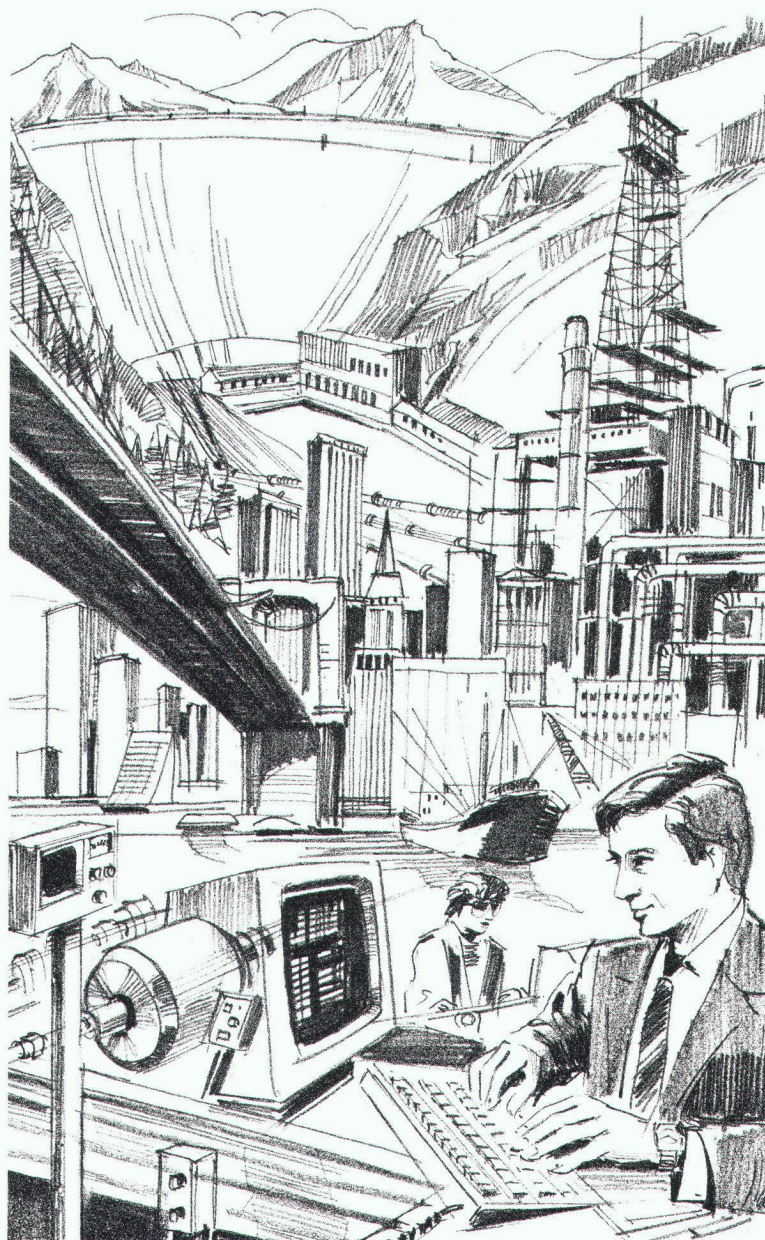
Ce sont des professionnels de très haute compétence – donc de véritables décideurs – qui, dans toute la Suisse, lisent «Ingénieurs et architectes suisses» et «Schweizer Ingenieur und Architekt». Le tirage de ces deux revues leur garantit la plus large diffusion: 3600 exemplaires tous les 15 jours en Suisse romande et 10 800 exemplaires chaque semaine en Suisse alémanique.

Demandez un numéro spécimen ainsi que le plan thématique: vous ferez ainsi meilleure connaissance avec deux revues spécialisées, conçus sur mesure à la seule intention de leurs lecteurs.

# IVA

Siège central:  
IVA S.A. de publicité  
internationale,  
Mühlebachstrasse 43,  
8032 Zurich,  
téléphone 01 251 24 50

Régie des annonces:  
IVA S.A. de publicité  
internationale,  
23, Pré-du-Marché,  
1004 Lausanne,  
téléphone 021 37 72 72



B2507

**Ingénieurs  
et architectes  
suisses**

**Schweizer  
Ingenieur und  
Architekt**

Les revues spécialisées lues de la première à la dernière page.



# Kilcher



**Appuis de dalles** Les fissures de façades peuvent être évitées par la pose d'appuis de dalles

- appuis à déformation
- appuis Limitgliss
- appuis téflon

**... naturellement de Kilcher** Kilcher SA  
1004 Lausanne  
Tél. 021 25 44 70

B 2907

Le Bureau d'ingénieurs Guillaume Favre à Sion cherche

## ingénieur chef de projets qualification EPF

**Profil souhaité :**

- âge 30 à 45 ans ;
- formation complète pour le calcul d'ouvrages d'art ;
- apte à diriger le département statique ;
- salaire élevé.

Entrée en fonction : le **1<sup>er</sup> septembre 1988** ou à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae à l'adresse suivante :

**Bureau d'ingénieurs Guillaume Favre**  
à l'attention de M. G. Favre.  
Rue de Loèche 22  
1950 Sion



**Ville de Neuchâtel**

## Concours de projets d'architecture pour un nouveau théâtre, à Neuchâtel

La Ville de Neuchâtel ouvre un concours d'architecture en vue de la construction d'un **nouveau théâtre**, dans le Jardin anglais, à Neuchâtel.

Le concours public est ouvert :

- aux architectes établis ou domiciliés dans le canton de Neuchâtel, inscrits avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 au registre neuchâtelois des architectes ;
- ainsi qu'aux architectes originaires du canton de Neuchâtel et domiciliés en Suisse, inscrits avant cette même date au REG A ou B des architectes.

L'inscription et la remise des documents de base (dépôt de **Fr. 300.—**) se feront à l'administration communale, Section de l'urbanisme, 3, faubourg du Lac, 2<sup>e</sup> étage, à Neuchâtel, où les documents pourront être consultés.

Les projets doivent être rendus jusqu'au **2 septembre 1988** et les maquettes jusqu'au **16 septembre 1988**.

### Note

Les bureaux de la Section de l'urbanisme sont ouverts du lundi au vendredi, de 8 à 11 heures et de 14 à 17 heures.

La Direction de l'Urbanisme

 **AGROBA**  
Generalunternehmung

Grubenstrasse 10  
Postfach  
8045 Zürich  
Telefon 01 461 17 11

Als aufstrebende Generalunternehmung suchen wir zur Verstärkung unseres jungen Teams einen jüngeren

## BAULEITER

Für diese ausgesprochen vielseitige Position benötigen Sie eine solide Grundausbildung sowie eine fundierte Weiterbildung als Bauführer.

Ihre Tätigkeit erstreckt sich gesamtschweizerisch. Französischkenntnisse sind von Vorteil, jedoch nicht Bedingung. Die Reisetätigkeit beträgt ca. 20%. Unternehmerisches Denken wird vorausgesetzt.

Unser Herr U. Zimmermann freut sich auf Ihren Anruf.

AGROBA Generalunternehmung  
Grubenstrasse 10  
8045 Zürich  
Telefon 01/46117 11.

Nous sommes une entreprise d'éléments béton préfabriqués installée à Genève et afin de contribuer au développement de notre usine nous désirons nous attacher la collaboration

**d'un spécialiste de la construction  
responsable de la vente  
d'éléments spéciaux du bâtiment**

Ce poste conviendrait à un dessinateur-constructeur en béton armé ou construction métallique ; à un chef de chantier ou de façon générale à un praticien du bâtiment ayant une formation commerciale ou technique désireux de choisir une situation d'avenir.

Nous demandons un excellent sens du contact et des responsabilités, du goût pour les détails techniques et des talents d'organisateur.

Votre tâche consistera d'abord à développer la vente des éléments spéciaux, avec un vaste domaine d'activités intéressantes comprenant: le contact avec les clients, l'établissement des offres, le traitement des commandes, le contrôle de l'exécution et des délais, la réception des ouvrages et la facturation.

Nos clients sont des architectes, des ingénieurs, des entrepreneurs, des entreprises générales et des organismes publics.

Des connaissances de l'allemand seraient un avantage mais toutefois pas une condition d'engagement.

Age idéal: 30 à 40 ans. Nationalité suisse ou permis C.

Lieu de travail: Genève.

Si cette nouvelle activité vous intéresse, faites-nous parvenir votre offre d'emploi avec les documents usuels à:

**Elément SA Genève**



44, route de Satigny. Case postale 108. 1214 Vernier. A l'attention de M. Baeggli avec la référence **éléments spéciaux**. Nous vous assurons une discrétion totale.



**PROTOFER DS** une nouvelle conception **colorée** pour le traitement monocouche des constructions en acier.

**Fin de la grisaille  
de tous les jours  
par le zinc.**

**Demandez des informations!**



**MONOPOL SA**

Fabrique de vernis et couleurs  
5442 Fislisbach  
Téléphone 056/83 11 22  
Téléfax 056/83 52 33

B 2875

Désirons:  Autres informations PROTOFER DS  
 Visite d'un conseiller technique

IAS

Société

NPA / Lieu

Adresse

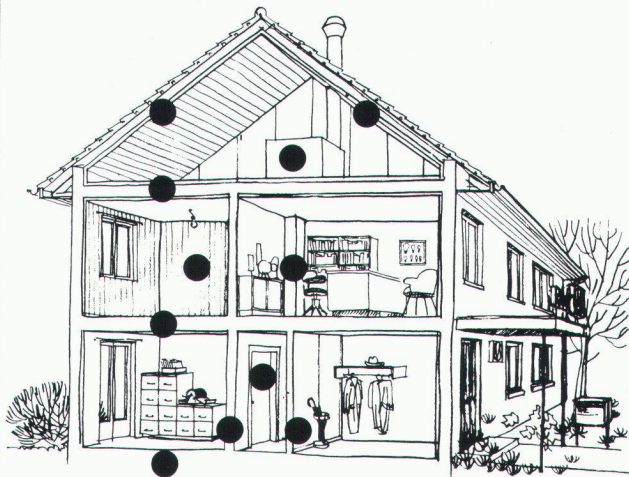
Téléphone

Personne à contacter

MONOPOL

MONOPOL

**Idikell M**



**On peut entre-  
prendre quelque  
chose contre la gêne  
due aux bruits  
dans les bâtiments.**

Une protection efficace contre les bruits dans les bâtiments nécessite une isolation phonique optimale.

Idikell M 4001/5 sont des feuilles amortissantes isolant contre les sons aériens. Aussi bien collées sur l'une des faces d'un panneau porteur que prises en sandwich entre deux plaques, elles améliorent considérablement l'isolation phonique dans les bâtiments.

Exemples d'application des feuilles Idikell M 4001/5:

toitures

planchers en bois

portes

cloisons

capotages légers en bois

Pour de plus amples renseignements sur ce produit éprouvé et ses possibilités d'application, veuillez tout simplement nous téléphoner.



**Siegfried Keller SA**  
Compétent en insonorisation

8306 Brüttisellen  
Téléphone: 01/833 59 51  
Télex skagb 57174

B702

# LE SUCCÈS Plus de "compactes"



▲ L'isolant FOAMGLAS® posé à plein bain de bitume. La toiture "compacte" : un système d'isolation étanche à l'eau et à l'humidité au pouvoir isolant constant dans le temps.

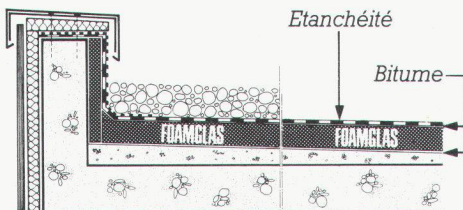
## LA TOITURE "COMPACTE" : UN SYSTEME PERFORMANT D'ISOLATION ET D'ETANCHEITE POUR TOITURES PLATES

Etanche à l'eau et à sa vapeur, inorganique, imputrescible, incombustible, d'une parfaite stabilité dimensionnelle et d'une résistance à la compression exceptionnelle pour un matériau isolant, les propriétés du FOAMGLAS® ont permis de concevoir ce concept unique d'isolation : la toiture "COMPACTE" FOAMGLAS®.

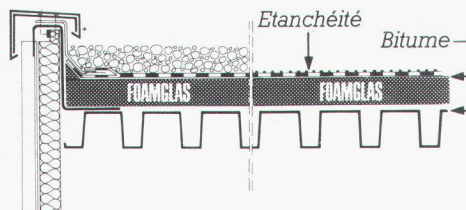
Ce système, réputé pour sa longévité remarquable, est "compact" car les plaques de FOAMGLAS® sont posées à plein bain de bitume et en pleine adhérence sur le support, les joints étant également remplis de bitume. L'étanchéité, elle aussi, est ensuite collée en pleine adhérence sur la couche isolante de FOAMGLAS®. Le résultat : la toiture "compacte", où toute migration

d'eau entre et à travers les différentes couches constituantes est impossible. Ainsi, même lors d'une perforation accidentelle du système d'isolation, la localisation de la fuite sera possible, la réparation simplifiée et peu onéreuse. Seul le verre cellulaire permet de réaliser ce système de toiture.

Sur des tôles nervurées, la toiture FOAMGLAS® est une véritable barrière contre le feu, la corrosion et le bruit. Le FOAMGLAS® apporte en plus une rigidification exceptionnelle du support et le système a une telle résistance à l'arrachement par succion du vent, que des fixations mécaniques sont parfaitement superflues.



▲ Toiture "compacte" FOAMGLAS® sur support en béton.



▲ Toiture "compacte" FOAMGLAS® sur support en tôles d'acier nervurées.

## LA TOITURE "COMPACTE" FOAMGLAS® ET LES ETANCHEITES BITUMINEUSES MODERNES AUX POLYMERES : UN MARIAGE VRAIMENT REUSSI

Les performances de la toiture "compacte" FOAMGLAS® sont encore accrues par l'utilisation de ce nouveau type d'étanchéité généralement bi-couche. Les propriétés des polymères SBS ou APP améliorent sensiblement le bon comportement de l'étanchéité tant à basse qu'à haute température et sa résistance au vieillissement. Ce mariage idéal avec le support stable qu'est

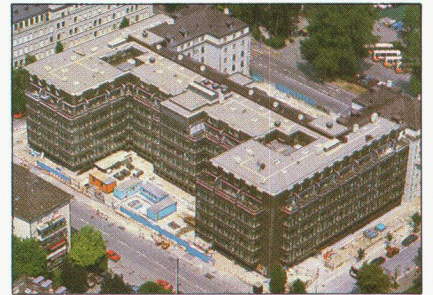
le FOAMGLAS® dont le coefficient de dilatation linéaire est très faible, évite la fatigue de l'étanchéité, grâce à l'absence de mouvements de dilatations / contractions dans le FOAMGLAS® résultant des variations importantes des températures rencontrées sur un toit plat. Cette absence de fatigue induite par l'isolant est la vraie garantie de longévité de l'étanchéité.

### LE BON CHOIX

Depuis plus de 30 ans, soucieux de la qualité et de la rentabilité de leur investissement, de nombreux prescripteurs, propriétaires et entrepreneurs choisissent la toiture "compacte" FOAMGLAS®. Sa fiabilité intrinsèque et ses performances sur des dizai-

nes de millions de m<sup>2</sup> démontrent que ce choix était judicieux et que loin d'avoir inutilement investi un peu plus au départ, ils ont opté pour la solution vraiment économique.

**La toiture "compacte" FOAMGLAS®, probablement le meilleur concept de toiture plate. Opter pour la performance est un choix rentable.**



▲ Suisse : Bâtiments administratifs, Mythen Schloss - Zurich.



▲ Italie : Ecole de la R.F.A., Rome.



▲ Belgique : Immeuble d'appartements sociaux, Gand. (rénovation)



▲ R.F.A. : Université de la Ruhr, Bochum. (rénovation)

# CÈS S'AMPLIFIE.

## 25 000 toitures Foamglas® en Europe.

**NOUVEAU  
CATALOGUE  
FOAMGLAS®**



▲ R.F.A. : Siège de BMW, Munich (+ de 300.000 m<sup>2</sup> chez BMW dont 160.000 m<sup>2</sup> à l'usine de Regensburg).



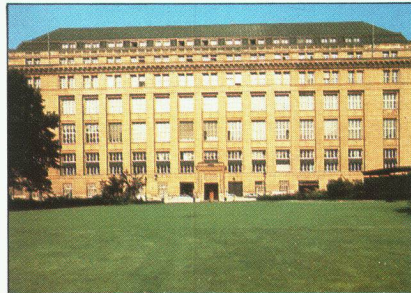
▲ France : Renault, Boulogne-Billancourt. (rénovation)



▲ Belgique : Siège Social de l'Assurance Liégeoise, Liège.



▲ Pays-Bas : Aéroport de Schiphol, Amsterdam; rénovation et nouveaux bâtiments (+ 80.000 m<sup>2</sup>).



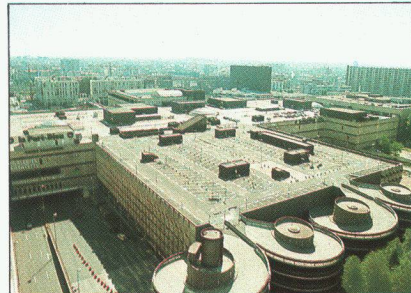
▲ Autriche : Banque Nationale, Vienne.



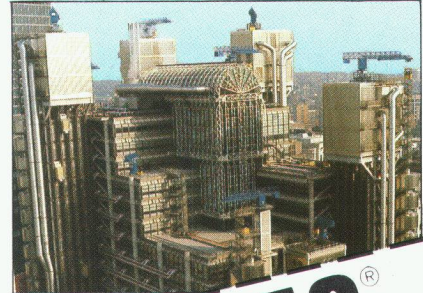
▲ R.F.A. : Centre postal, Francfort.



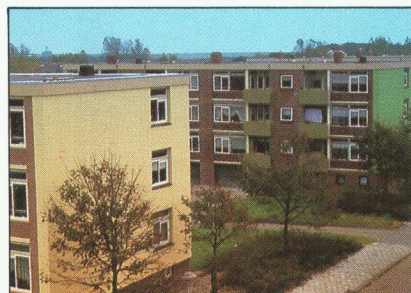
▲ Suisse : Centre de distribution Denner, Schmittlen.



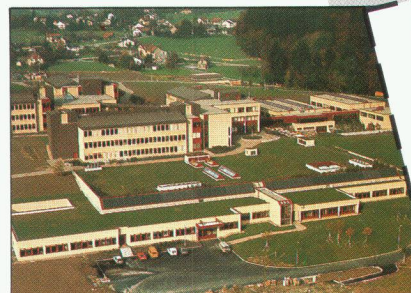
▲ France : Centre commercial de La-Part-Dieu, Lyon.



▼ Royaume-Uni : Lloyd's, Londres.



▲ Pays-Bas : Rénovation de logements à Den Helder.



▲ Suisse : Centre de recherche de Nestlé, Vers-chez-les-Blanc.

# FOAMGLAS®

ISOLATION EN VERRE CELLULAIRE

Je souhaite, sans engagement de ma part :  
 votre nouveau catalogue FOAMGLAS®  
 un rendez-vous avec votre délégué

Nom \_\_\_\_\_

Société \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Coupon à retourner à :

**pc** PITTSBURGH  
CORNING  
(SCHWEIZ/SUISSE)  
AG/SA

Unterer Quai du Bas 92  
2502 BIEL/BIENNE  
Tel.: 032-23-55-55/56

# Nos nouvelles dimensions:

**16,50 m**

longueur

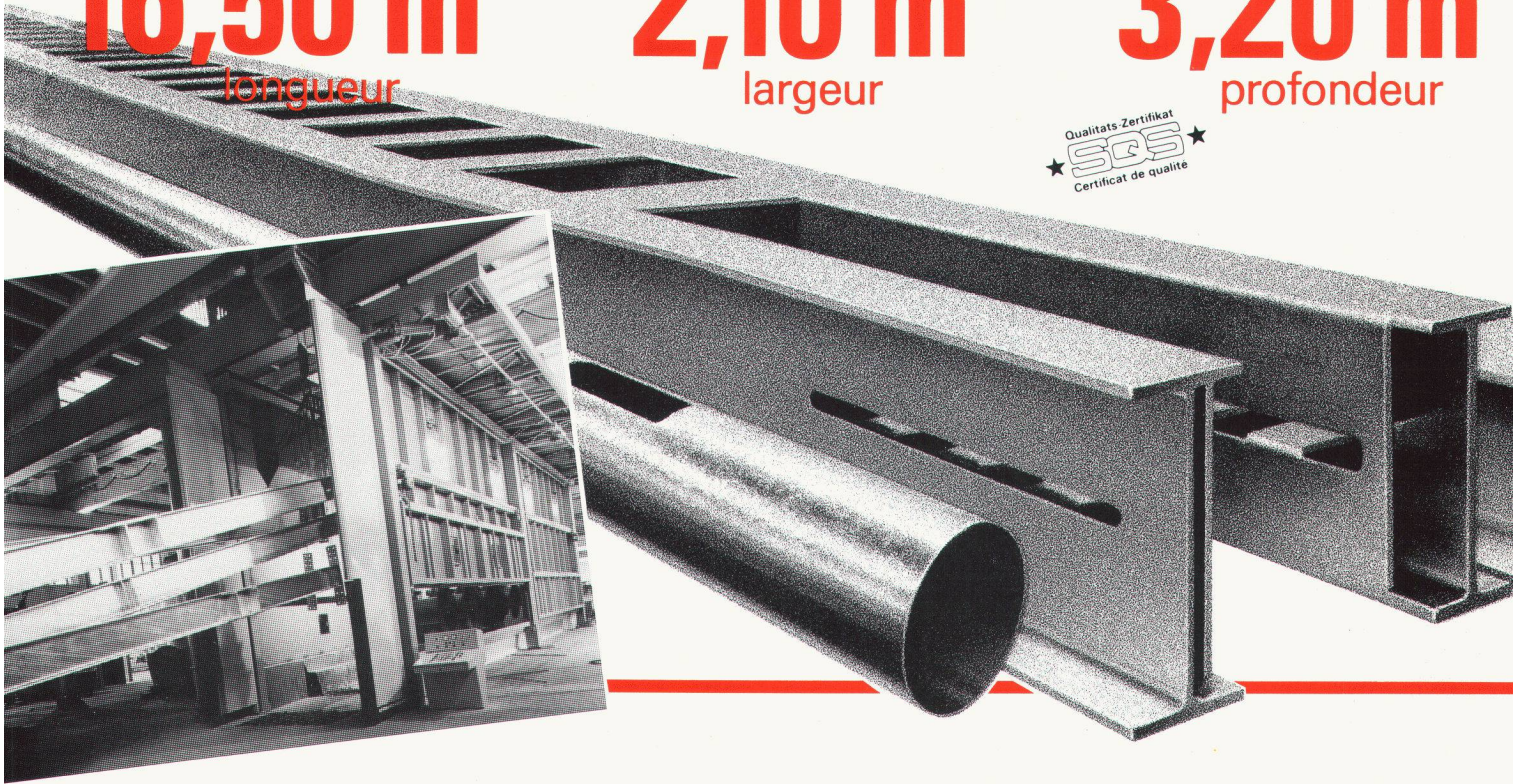
**2,10 m**

largeur

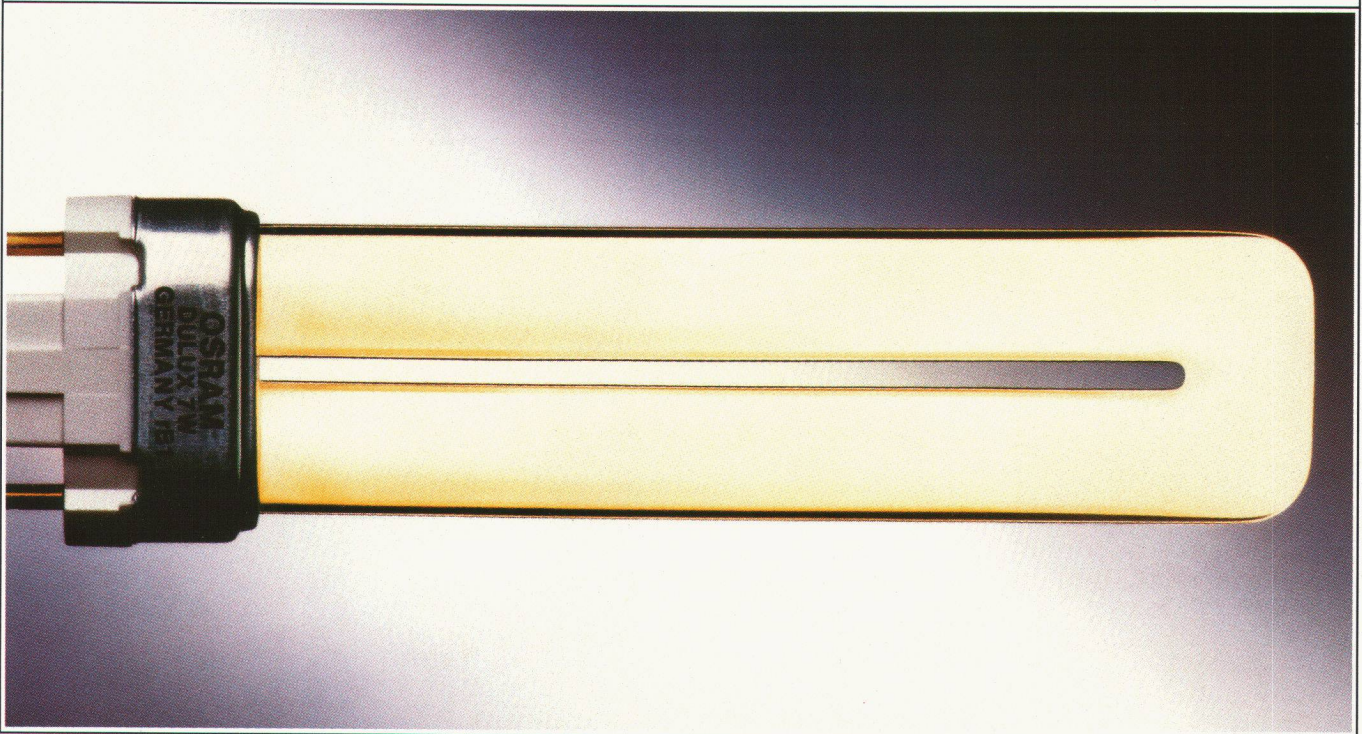
**3,20 m**

profondeur

Qualitäts-Zertifikat  
**SGS**  
Certificat de qualité



## ECONOMISER - SANS REDUIRE L'ECLAIRAGE.



HILDMANN, SIMON, REMPEN & SCHMITZ/SMS

3.04

## Maintenant, aucune construction n'est trop grande pour nous!

Notre nouveau bain est entré en service en 1988. C'est le plus grand de Suisse, destiné à la galvanisation à chaud.

La cuve peut contenir 750 t de zinc!

*zinguer à chaud,  
pour que ça dure!*

En peut de mots:

Tout ce qui peut être transporté, «Aarberg» peut le galvaniser.

Les dimensions sont si largement calculées que les plus grandes constructions peuvent être zinguées en une seule immersion.

De nouveaux critères au stade des projets, des avantages décisifs pour les constructeurs. Le nouveau bain de «Aarberg»:

Une installation qui couvre absolument tous les besoins.



# ZINGUERIE SA AARBERG

3270 Aarberg  
☎ 032 · 82 23 85







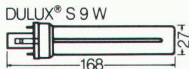


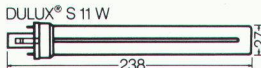


## AVEC LES DULUX® S, D'OSRAM.

B2453

Aujourd'hui, pour économiser le courant, il n'est plus nécessaire de s'éclairer chichement.

En effet, les DULUX® S ne consomment qu'env. 20% de l'énergie nécessaire à une lampe à incandescence comparable.

Supposons par exemple qu'on équipe en DULUX® S 25 petits luminaires restant allumés en permanence: en une année, selon la puissance des lampes, on arriverait à réaliser une économie de courant jusqu'à Fr. 1'800.-.

		5 W = 250 Lumen = 25 W	
		7 W = 400 Lumen = 40 W	
		9 W = 600 Lumen = 60 W	
		11 W = 900 Lumen = 75 W	

Avec qualité et teinte de lumière identiques. Mais avec une production thermique réduite de 80%.

Ce qui permet aussi d'abaisser les frais de climatisation.

Les DULUX® S ont un culot unique et sont dotées d'un starter intégré. Des sets de conversion tout prêts permettent de les monter de façon rapide et rationnelle.

Et comme elles ont une durée de vie env. 5 fois supérieure aux lampes à incandescence, les remplacements sont bien moins fréquents. D'où économies supplémentaires de personnel et de temps.

Et comme le temps, c'est de l'argent...

# OSRAM

Nous offrons une opportunité de carrière à un

### ingénieur diplômé en génie civil EPF

en qualité de

### chef de projet en constructions métalliques

au sein de nos bureaux techniques à YVONAND

Votre métier d'ingénieur vous passionne et votre compétence s'étend aussi au domaine de la négociation avec vos clients et vos partenaires de la construction.

Ainsi, vous élaborez des projets de constructions les plus divers, êtes un conseiller dans le choix de la solution technique et commerciale la plus adéquate, tout en répondant des résultats financiers et des délais de vos réalisations.

Vous êtes donc un entrepreneur au sens du terme où nous l'entendons. Venez rejoindre le team du leader qui vous fera participer à son succès.

Une place de travail vous attend au calme et dans la verdure et vous profiterez de responsabilités réelles, d'une formation intégrée et continue et de moyens de travail d'avant-garde.

Vous voudrez bien adresser votre candidature à M. Scheiwiler, Service du personnel Suisse romande, Geilinger SA, 37, av. de Maillefer, 1052 Le Mont-sur-Lausanne.



La division Constructions métalliques est un des 4 piliers de GEILINGER SA, entreprise d'ingénierie et de constructions métalliques. Dans ce domaine, nous sommes le leader de la branche, tant au point de vue du chiffre d'affaires que de la technologie utilisée. Nous disposons d'un team d'ingénieurs compétents, du DAO et CAO et de machines CNC ainsi que des robots dans nos centres de production.

# GEILINGER

Geilinger SA, 1462 Yvonand  
Tel. 024/32 11 32

## Demain Demain Demain

vos succès dépendra de l'impact de votre publicité d'aujourd'hui

Nous cherchons

### ingénieur civil EPF

au bénéfice de quelques années d'expérience et capable de travailler de manière indépendante.

Envoyer offre avec documents usuels à :  
Hunziker et Marmier SA, ingénieurs civils EPF-SIA  
Av. de Rumine 11, 1005 Lausanne.



# L'ÉTAT DE GENÈVE cherche

pour le Département de l'instruction publique, service technique

### un(e) architecte (responsable de secteur)

#### Conditions requises :

- formation d'architecte universitaire avec expérience en constructions et en négociations entre pouvoirs décisionnels de l'administration publique, utilisateurs et professionnels du bâtiment ;
- nationalité suisse et domicile dans le canton de Genève.

Etroitement associé à la direction du service, le titulaire assumera une responsabilité hiérarchique sur un ou plusieurs collaborateurs techniques, et se verra confier la programmation et le développement de plusieurs projets prioritaires de l'instruction publique (bâtiments scolaires, administratifs, neufs et en transformation), dont il suivra la réalisation en coordination avec divers responsables DIP, DTP, architectes et enseignants.

Délai d'inscription : 30 mars 1988.

Les offres de service doivent être adressées à M. Eric Bieler, directeur, service technique du Département de l'instruction publique, case postale 895, rue des Granges 7, 1211 Genève 3.



### Engins de places de jeu s'accordent à votre architecture

- bascules ● tables de tennis
  - toboggans ● bancs commodes
  - bascules à ressort ● etc. etc.
- GTSM livre en divers modèles et à des prix avantageux.

B 2243

**BON**

- Nous aimerions recevoir un catalogue GTSM  
 une offre pour \_\_\_\_\_

Nom/adresse: \_\_\_\_\_

**GTSM MAGGLINGEN** TÉL. 01/461 11 30  
2532 Macolin 8003 Zurich Aegertenstr. 56

### Ingénieur civil sans permis

ayant l'expérience des grands projets des complexes industriels (des constructions en béton armé et charpente métallique) et des chantiers, ayant déjà travaillé pour les bureaux suisses à l'étranger, parlant français et anglais, cherche

#### situation en Suisse ou à l'étranger.

Ecrire sous chiffre IAS 459 à IVA SA, rue du Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne.

neon **IMSA** SCI

1033 cheseaux grands-champs 2  
021/ 731 23 23 fax:021/7312324

1218 Genève /auguste-vilbert 34  
022/987171



### CONSTRUCTIONS ALU-ACIER avec plexiglas et polycarbonate

marquises - passerelles  
coupoles - parois translucides  
balustrades - éclairage zénital

Nous offrons une nouvelle carrière à :

## ingénieur diplômé en génie civil EPF

en qualité de :

### directeur d'une entreprise de construction

Votre métier d'ingénieur vous passionne ; vous aimeriez aller au-delà des projets et des devis, parce que vous êtes animé de l'esprit d'entrepreneur et impatient de réalisations pratiques. Votre compétence s'étend aussi aux domaines de la négociation, de l'étude des marchés, de l'organisation. Vous savez diriger et conseiller une importante équipe de collaborateurs (ingénieurs et techniciens) dans le choix des solutions techniques et commerciales les plus adéquates à chaque projet.

L'entreprise que vous dirigerez a son siège dans le Bassin lémanique et se situe parmi les plus importantes de la région.

Ecrire sous chiffre IAS 458 à IVA SA, rue du Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne.

# ZSCHOKKE

L'entreprise de construction intégrale

En vue de la création et du développement d'une nouvelle activité technico-commerciale, notre service **recherches et applications** cherche un jeune

## ingénieur en génie civil

Après une période de formation et d'introduction, nous lui confierons la responsabilité d'un secteur d'activités.

### Formation souhaitée :

ingénieur en génie civil, éventuellement architecte, diplômé de l'EPF, spécialisé en physique du bâtiment ou en matériaux de construction, avec des connaissances en informatique.

**Age :** 25 à 30 ans environ, maîtrise du français, de l'allemand et de l'anglais.

**Lieu de travail :** toute la Suisse romande, activité indépendante et autonome.

Sens critique et dons de négociation indispensables.

Les candidatures sont à adresser à :

SA Conrad Zschokke  
Service du personnel  
42, rue du 31-Décembre  
1207 Genève.

Nous vous garantissons  
une entière discrétion.



# VOUS

êtes architecte, commerçant, artisan, détaillant, vous souhaitez augmenter votre chiffre d'affaires et trouver des partenaires dans tous les secteurs professionnels.

# VOUS

désirez bénéficier de crédits commerciaux particulièrement avantageux ou obtenir des prêts à la construction à 1/4 d'intérêt...

# NOUS

sommes là pour vous aider à atteindre ces objectifs. **WIR** réunit plus de 30'000 PME et réalise un chiffre d'affaires de plus d'un milliard de francs par an.

Contactez-nous :



50 ANS DE CONFIANCE

Adhérez à

WIR Cercle économique rue du Simplon 3, 1001 Lausanne, téléphone : 021 - 27 62 52

B2842

## swissair

### cherche pour son service de construction Suisse romande un architecte ETS

comme responsable du domaine **Projet et dossier d'exécution** pour des mandats spéciaux pour son bureau d'architectes à Genève.

#### Tâches :

- mise en œuvre des conceptions architecturales et techniques ;
- établissement des plans d'exécution et des soumissions.

#### Profil souhaité :

- diplôme d'architecte ETS ou équivalent ;
- très expérimenté dans la réalisation de grands mandats ;
- caractère ouvert, innovatif et méthodique dans son travail ;
- connaissances des langues française et allemande ;
- âge idéal : 30-40 ans.

#### Nous offrons :

Une place stable au sein d'une petite équipe dynamique avec les avantages et la sécurité de travail d'une grande entreprise.

**Date d'entrée :** 1<sup>er</sup> avril 1988 ou à convenir.

Les personnes intéressées, **de nationalité suisse** ou en possession d'un **permis de travail C**, sont priées d'envoyer leur curriculum vitae avec photo, ou coller le talon ci-dessous **sur carte postale uniquement** et l'adresser à

## swissair

Service du personnel, case postale 316, 1215 Genève 15.

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Rue et numéro : \_\_\_\_\_

Lieu et numéro postal : \_\_\_\_\_

## Résultats du concours d'architecture pour la création d'un centre de préformation, Fondation Claudi Russell-Eynard, Rolle

Le jury, nommé par le Comité de la Fondation Claudi Russell-Eynard, Pré-de-Vert, Rolle, et composé de:

- Président:** M. Alexandre Antipas, architecte EPFL, Service des bâtiments de l'Etat
- Membres:** M. Henri Buhler, conseiller éducatif, Service de protection de la jeunesse  
M. Daniel Cosandey, directeur de l'UBS, Nyon, membre du Comité de fondation  
M. Jean-Gérard Giorla, architecte EPFL/SIA, Sierre  
M. Jean-Marc Jenny, architecte EPUL/SIA, Vevey
- Suppléants:** M. Jean-Pierre Jaton, directeur de l'Institution Pré-de-Vert  
M. Ivan Kolecek, architecte VUT/SIA, Lausanne.

Le jury a siégé les 4 et 11 février 1988.

Au terme de ses délibérations, il a attribué le:

- 1<sup>er</sup> prix**, Fr. 15000.—, au projet «Le Caroubier»  
Auberson Henri-P., Aubonne, collaborateurs: Ch. Bridel, P. Bonnet
- 2<sup>e</sup> prix**, Fr. 12000.—, au projet «Le Grand Jardin»  
Porta Alain, Aigle, collaborateur: G. Steyer
- 3<sup>e</sup> prix**, Fr. 8000.—, au projet «Lisa»  
Faessler Laurent, Werner Inès, Lausanne
- 4<sup>e</sup> prix**, Fr. 5000.—, au projet «Séquences»  
Prenat Marie-Anne, Rolle, collaborateurs: Ph. de Almeida, P. Richard
- 5<sup>e</sup> prix**, Fr. 3000.—, au projet «Jacques»  
Denoréaz Arielle, Nyon, collaboratrice: M. Stadelmann
- 6<sup>e</sup> prix**, Fr. 2000.—, au projet «Trivium»  
Pahud Bernard, Morges, collaborateurs: P. Blanc, C. Romanet, J.-D. Paschoud

Le jury, à l'unanimité, recommande le projet «Le Caroubier» au maître de l'ouvrage pour l'exécution.

L'exposition publique de tous les projets sera ouverte:

- du jeudi 3 au vendredi 4 mars et du lundi 7 au vendredi 11 mars 1988 de 17 à 19 heures;
  - les samedis 5 et 12 mars 1988 de 14 à 17 heures,
- dans le nouveau bâtiment du Collège du Martinet, à Rolle.

Fondation Claudi Russell-Eynard  
Pré-de-Vert

## CANTON DE FRIBOURG

### La Direction des Travaux publics

met au concours le poste de

## collaborateur spécialisé pour le traitement des eaux usées industrielles

auprès du secteur canalisations et épuration de l'Office de la protection de l'environnement

#### Exigences:

- formation d'ingénieur civil ETS ou équivalente;
- expérience dans le domaine des canalisations et du traitement des eaux usées;
- aptitudes pour les relations publiques et la rédaction de rapports;
- connaissances en informatique;
- langue maternelle française ou allemande avec de bonnes connaissances de l'autre langue.

**Entrée en fonction:** 2 mai 1988 ou date à convenir.

Le cahier des charges et tout renseignement relatif à ce poste peuvent être obtenus auprès du secrétariat de l'Office de la protection de l'environnement, route des Cliniques 17, 1700 Fribourg, tél. 037/25 37 60.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre manuscrite avec curriculum vitae, photo, copies de certificats et références jusqu'au **12 avril 1988**, à l'**Office du personnel de l'Etat, avenue de Rome 19, 1700 Fribourg**.

## Ingénieurs et architectes suisses

ISSN 0251-0979

Organe officiel de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL), des Groupes romands de l'EPFZ (GEP) et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

#### Editeur

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

#### Rédaction

En Bassenges, 1024 Ecublens - CCP 10-5775-2 Lausanne  
Tél. 021/472098 (mardi et jeudi, 14 h à 16 h 30)

Jean-Pierre Weibel, ing. dipl. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

François Neyroud, arch. SIA, rédacteur  
Danièle Renard, secrétaire de rédaction

Les manuscrits seront rendus selon accord préalable

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

#### Abonnement

	Suisse	Etranger
Un an	Fr. 113.—	Fr. 122.—
Prix du numéro	Fr. 6.50	Fr. 7.50

Prix réduits pour étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC et UTS

*Abonnement, vente au numéro, changement d'adresse:*

Imprimerie Bron SA, case postale 880  
1001 Lausanne, tél. 021/329944

*Changement d'adresse des membres SIA:*

Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich  
Tél. 01/2011570

#### Régie des annonces

IVA SA de publicité internationale	Siège central:
Rue du Pré-du-Marché 23	Mühlebachstrasse 43
1004 Lausanne	8032 Zurich
Tél. 021/377272	Tél. 01/2512450
Téléfax: 021/370280	Téléfax: 01/2512741

#### Impression

Imprimerie Bron SA, 1001 Lausanne  
Tél. 021/329944

#### Schweizer Ingenieur und Architekt

paraît aux mêmes éditions

Rédaction:

Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich  
Tél. 01/2015536

#### Abonnement

	Suisse	Etranger
Un an	Fr. 170.—	Fr. 185.—
Prix du numéro	Fr. 6.50	Fr. 7.50

#### Normes et documentations SIA

En français: Secrétariat SVIA, av. Jomini 8,  
1001 Lausanne. Tél. 021/363421

En allemand et en italien: Secrétariat général SIA,  
Selnastr. 16, 8039 Zurich. Tél. 01/2011570



## Système infographique interactif

Etes-vous un distributeur d'énergie,  
un service industriel,  
un bureau technique communal,  
ou simplement intéressés?

Cherchez-vous une solution moderne et  
efficace pour tenir vos plans  
de réseau à jour,  
ou simplement pour gérer et  
représenter votre cadastre  
souterrain au moyen de  
l'informatique graphique?

Si oui, alors **grfp** peut vraiment vous aider.

**grfp** est un logiciel infographique interactif en français, facile à utiliser,  
indépendant du matériel, ainsi que de l'échelle et du découpage des plans.



**topographie**

études d'ingénieurs civils s.a.

Mühlebachstrasse 54, 8008 Zürich, Tel. 01/251 12 70



# Assainir le béton c'est pour le moins préserver sa valeur. Euco propose de quoi atteindre ce but.

Même si la spécificité de nos produits consiste notamment à protéger les nouvelles constructions contre des dégâts futurs, il y a néanmoins de très nombreux cas où il s'agit de réparer des dommages. Par exemple des constructions d'un certain âge, voire même d'un âge certain, ou d'autres encore, qui subissent de plein fouet les sollicitations de l'environnement actuel.

Notre département de recherche et de développement, a élaboré tout un programme de produits spéciaux pour assainir le béton. Pour les armatures, il y a différents systèmes de protection anticorrosion alors que le choix du type mortier de réparation - qui ont tous des caractéristiques bien particulières - dépend de l'étendue des dégâts. Pour qu'un travail d'assainissement soit complet, nous proposons divers systèmes de peinture de protection. Tous ces produits sont d'ailleurs contrôlés et testés par le LFEM et le LPM, qui attestent ainsi de leur qualité.

Pour être en mesure de résoudre un problème avec tel ou tel produit, il vaut la peine de prendre contact en temps voulu, avec l'un ou l'autre des spécialistes de l'équipe EUCO. Ensemble, nous ferons en sorte qu'un assainissement réussi d'un béton, signifie d'avantage qu'en préserver simplement sa valeur. Nous nous réjouissons d'avance de collaborer avec vous.



Euco Bauchemie SA  
82828

Une entreprise du Groupe «Holderbank»



## Compétent et pratique

Euco Bauchemie S.A., Zone Industrielle, 1123 Aclens, tél. 021/869 94 77, téléfax 021/869 96 02  
Euco Bauchemie S.A., Industrie Neuhof 9, 3422 Kirchberg, tél. 034/45 34 04, téléfax 034/45 53 19  
Euco Bauchemie S.A., Birgistrasse 7, 8304 Wallisellen, tél. 01/830 11 22, téléfax 01/830 24 89